

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

OTIF/RID/RC/2013/49
(ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2013/49)

1. Juli 2013

Original: Russisch

RID/ADR/ADN

Gemeinsame Tagung des RID-Fachausschusses und der
Arbeitsgruppe für die Beförderung gefährlicher Güter
(Genf, 17. bis 27. September 2013)

Tagesordnungspunkt 6 b): Änderungsanträge zum RID/ADR/ADN – Neue Anträge

Änderung der Sondervorschriften 582 und 583 des Kapitels 3.3

Antrag der Russischen Föderation

Einleitung

1. Die Sondervorschriften 582 und 583 in Kapitel 3.3 ("Für bestimmte Stoffe oder Gegenstände geltende Sondervorschriften") des RID/ADR 2013 sehen für Gemische von Gasen eine Klassifizierung auf der Grundlage ihrer physikalischen und chemischen Eigenschaften (Dampfdruck bei 70 °C, Dichte bei 50 °C) und die Verwendung sowohl von technischen Benennungen als auch von Handelsnamen vor.
2. Das Verkehrsministerium der Russischen Föderation und Schulungsveranstalter haben Kenntnis davon erlangt, dass die beteiligten Personen wegen der umfangreichen Wiederholung von Formulierungen und Ziffern in diesen Texten beträchtliche Schwierigkeiten mit der Interpretation dieser Sondervorschriften haben.

Antrag

3. Das Verkehrsministerium der Russischen Föderation schlägt daher vor, die Sondervorschriften 582 und 583 des Kapitels 3.3 ("Für bestimmte Stoffe oder Gegenstände geltende Sondervorschriften") des RID/ADR 2013 in Form einer Tabelle darzustellen und damit unnötige Wiederholungen von Texten und Zahlen zu vermeiden.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

Die Sondervorschrift 582 erhält folgenden Wortlaut:

"582 Diese Eintragung umfasst verschiedene Gemische von Gasen, die mit dem Buchstaben "R ..." bezeichnet sind und folgende Eigenschaften aufweisen:

Gemisch	höchster Dampfdruck bei 70 °C (in MPa)	minimale Dichte bei 50 °C (in kg/l)	technische Benennung für Zwecke des Unterabschnitts 5.4.1.1
F 1	1,3	1,3	Gemisch F 1
F 2	1,9	1,21	Gemisch F 2
F 3	3,0	1,09	Gemisch F 3

Bem. Trichlorfluormethan (Kältemittel R 11), 1,1,2-Trichlor-1,2,2-trifluorethan (Kältemittel R 113), 1,1,1-Trichlor-2,2,2-trifluorethan (Kältemittel R 113a), 1-Chlor-1,2,2-trifluorethan (Kältemittel R 133) und 1-Chlor-1,1,2-trifluorethan (Kältemittel R 133b) sind keine Stoffe der Klasse 2. Sie können jedoch Bestandteil der Gemische F 1 bis F 3 sein."

Die Sondervorschrift 583 erhält folgenden Wortlaut:

"583 Diese Eintragung umfasst verschiedene Gemische mit folgenden Eigenschaften:

Gemisch	höchster Dampfdruck bei 70 °C (in MPa)	minimale Dichte bei 50 °C (in kg/l)	technische Benennung ^a für Zwecke des Unterabschnitts 5.4.1.1
A	1,1	0,525	«Gemisch A» oder «Butan»
A 01	1,6	0,516	«Gemisch A 01» oder «Butan»
A 02	1,6	0,505	«Gemisch A 02» oder «Butan»
A 0	1,6	0,495	«Gemisch A 0» oder «Butan»
A 1	2,1	0,485	«Gemisch A 1»
B 1	2,6	0,474	«Gemisch B 1»
B 2	2,6	0,463	«Gemisch B 2»
B	2,6	0,450	«Gemisch B»
C	3,1	0,440	«Gemisch C» oder «Propan»

^a Bei Beförderungen in Tanks dürfen die Handelsnamen «Butan» und «Propan» nur als Zusatz verwendet werden."

Anmerkung des Sekretariats der OTIF: In der englischen, französischen und russischen Fassung ist bei B 1 ein höchster Dampfdruck von 2,3 MPa angegeben, während das RID/ADR 2013 einen Wert von 2,6 MPa aufweist.

Begründung

4. Diese Änderung führt zu einer Vereinfachung der Klassifizierung von Gemischen von Gasen und zu einer Vermeidung der Fehlinterpretation der Sondervorschriften 582 und 583.

Durchführbarkeit

5. Bei der Durchführbarkeit werden keine Schwierigkeiten erwartet.